



**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN  
THE ADAM MICKIEWICZ UNIVERSITY, POZNAŃ, POLAND  
AND  
MOULOUD MAMMERI UNIVERSITY OF TIZI-OUZOU**

This Cooperation Agreement is made on ..... in Poznań between the Adam Mickiewicz University, Poznań, represented by Vice-Rector for International Cooperation Prof. dr hab. Rafał Witkowski, with the countersignature of Bursar mgr Agnieszka Palacz,

and

Mouloud Mammeri University of Tizi-Ouzou, Algeria, represented by the Rector Prof. Ahmed Bouda worded as follows:

§ 1.

The Parties agree to cooperate in the field of scientific research and to develop contacts between academic staff of both institutions and to develop the exchange of students and participants of various postgraduate programs by organizing summer courses and other programs.

§ 2.

The Parties to this Agreement agree to:

1. exchange experiences, organize consultations, mutual visits and lectures to be delivered by representatives of both universities;
2. enable young academic staff members to take part in conferences and symposia;
3. to enable young academic staff members to conduct research;
4. to enable the exchange of scientists and students;
5. to cooperate in the exchange of scientific publications and information.

§ 3.

Each of the Parties shall cover travel expenses of its students or staff members as part of the agreed cooperation programs unless the Parties agree otherwise in the content of the program. Exchange students will be exempted from paying tuition fee, entrance examination fee, and admission fee at the host university. Exchange students may use on-campus housing.

§ 4.

All the persons travelling under this Agreement shall have the same rights as staff members and students of the hosting university subject to current regulations and statutes of that university, except for health insurance. Outgoing students and staff members should take out accident and illness insurance. The preceding sentence does not exclude the right of any of the Parties hereto to provide that insurance on its own account.

§ 5.

Each cooperation program (that defines the rules for the implementation by the Parties of particular projects as part of their cooperation) drawn up in writing shall be subject to approval by a person authorized by each of the universities. For the Adam Mickiewicz University, Poznań it will be the Vice-Rector for International Cooperation, whereas for Mouloud Mammeri University of Tizi-Ouzou, Algeria it will be the Vice-Rector for Vice



Rector of External Relations, Cooperation, Animation and Communication and Scientific Events.

§ 6.

The Contract is concluded for a period of 5 years from the date of signing hereof, with the possibility of extending it for additional periods of 5 years based on the same procedures for concluding the first contract. Any changes to this Agreement may only be made by mutual written consent. Both parties have the right to terminate this agreement upon twelve months' notice.

§ 7.

1. This Agreement has been drawn up in English, in two copies, with one copy for each of the Parties.
2. In case of any disputes related to this Agreement, provisions of Polish law will apply to the Polish party and Algerian law will apply to the Algerian party.
3. Any dispute relating to this Agreement will be resolved amicably by both parties; otherwise, by a court with local jurisdiction for the headquarters of each university

§ 8.

Both Parties appoint their administrative coordinators for the Agreement. The coordinator shall be a contact person who ensures smooth flow of information between the universities. He shall also be responsible for the proper course and continuity of the procedure of approval and issuance of documents necessary for the operation of student/interfaculty exchange, cooperation agreements, etc. The coordinators shall also be responsible for enforcing provisions of this Agreement. Both Institutions are required to update their contact details. The Coordinators' contact details are provided below:

For the Mouloud Mammeri University of Tizi-Ouzou: for Vice Rector of External Relations, Cooperation, Animation and Communication and Scientific Events. Address Hasnaoua, 15000, Tizi-Ouzou, Algeria, phone: +213 (0)26 186 222 Email: [vrelex@ummto.dz](mailto:vrelex@ummto.dz)

For Adam Mickiewicz University: **PhD Kostiantyn Mazur**, specialist in International Centre, Address: 78 Św. Marcin Str, 61-809 Poznań, Tel.: +48618294328. Email: [kostiantyn.mazur@amu.edu.pl](mailto:kostiantyn.mazur@amu.edu.pl)

§ 9.

1. For the purposes related to the performance of this Agreement it is necessary to share personal data of the Parties hereto and, if applicable, of their representatives, contact persons or persons whose data will be processed in connection herewith.
2. Each Party declares that for the purpose of fulfilling its obligations to provide information as specified in the GDPR, a privacy notice shall be provided to persons whose data are made available. A privacy notice from the AMU for the Party hereto is included in Appendix 1 to this Agreement.
3. Each of the Parties shall process personal data made available to it on its responsibility and in conformity with legal regulations.
4. The basis for transferring personal data outside the EEA is the premise of lawfulness set out in Art. 6 of the GDPR.

§ 10.

This Agreement shall enter into force upon signature.

§ 11.

An integral part of this Agreement is:  
Appendix 1 – AMU's Privacy Notice


Prof. dr hab. Rafał Witkowski  
Vice-Rector for International Cooperation  
Adam Mickiewicz University, Poznań

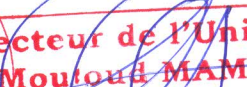
KONTRASYGNATA  
KWESTOR

mgr Agnieszka Palacz

mgr Agnieszka Palacz  
Bursar  
Adam Mickiewicz University, Poznań

10 SEP. 2024  
Prof Ahmed Bouda  
Rector  
Mouloud Mammeri University of Tizi-Ouzou



  
Recteur de l'Université  
Mouloud MAMMERI  
de Tizi-Ouzou  
Pr. BOUDA Ahmed



## Appendix 1

### **AMU's privacy notice for persons representing the Party to the Agreement and for contact persons or persons whose data will be processed in connection with the conclusion and performance of this Agreement**

Acting under Art. 13 and 14 of Regulation of (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, further the GDPR) (OJ L 119, 04.05.2016) the Adam Mickiewicz University in Poznań informs you that:

1. The Controller of personal data of persons representing your entity and of persons indicated by you as contact persons/persons responsible for the performance of this Agreement and for representation is the Adam Mickiewicz University, Poznań with its seat at H. Wieniawskiego 1, 61-712 Poznań.
2. The Controller has appointed a Data Protection Officer – e-mail address: [iod@amu.edu.pl](mailto:iod@amu.edu.pl)
3. Personal data of:
  - a) persons representing your entity will be processed on the basis of the legal obligation mentioned in Art. 6(1)(c) of the GDPR, arising from legal regulations defining the authorization to represent – with regard to the validity of agreements and proper representation of the parties for the purpose of execution and proper performance of the agreement. The provision of data is a requirement necessary to enter into the agreement or to give validity to any transactions made.
  - b) persons indicated by your entity as contact persons/persons responsible for the performance of the agreement (name, business contact details, place of work) will be processed in the legitimate interest mentioned in Art. 6(1)(f) of the GDPR for the purpose of execution and proper performance of this agreement (Art. 6(1)(b) of the GDPR). The data have been provided by your entity under the agreement made.
  - c) if applicable, will be processed for the purposes of litigations, proceedings before public authorities and other proceedings in order to assert and defend claims and to recover debts, based on the controller's legitimate interest, in connection with Art. 6(1)(f) of the GDPR.
  - d) will be processed for archiving purposes in connection with the controller's legal obligation under Art. 6(1)(c) of the GDPR.
4. Personal data have been acquired by the Controller from the entity that has indicated you as a person authorized to represent or as a person to contact in connection with the Agreement. The data shared are ordinary data which basically include identification and contact data.
5. Your personal data will be stored for the duration of the agreement and for the period after the expiry thereof as required by applicable legal regulations, for the purpose of archiving data or asserting claims. The data will be stored for archiving purposes not longer than as prescribed by the Act of 14 July 1983 on the National Archival Resource and Archives.
6. Recipients of your personal data include:
  - public authorities and entities that perform public tasks or act at the request of public authorities, to the extent and for the purposes specified in generally applicable law,
  - other entities that process, under relevant contracts made with the AMU, personal data



the controller of which is the AMU.

In addition, to the extent the data constitute public information, the data will be disclosed to any person interested in such information or published in the Controller's Public Information Bulletin.

7. You have the right:
  - a) under Art. 15 of the GDPR, to access your personal data, including the right to receive a copy of the data,
  - b) under Art. 16 of the GDP, to request the rectification of your personal data,
  - c) to have your data erased – based on the premises and conditions specified in Art. 17 of the GDPR,
  - d) to restrict the processing of your data – based the premises and conditions specified in Art. 18 of GDPR,
  - e) to transfer your personal data – based on the premises and conditions specified in Art. 20 of the GDPR,
  - f) to object to the processing of your data (Art. 21 of the GDPR); You may object to the processing of data carried out by the Controller in the Controller's legitimate interest on grounds relating to your particular situation;
  - g) to lodge a complaint with a supervisory authority (President of the Personal Data Protection Office);
8. Your personal data will not be used for automated decision making and profiling as mentioned in Art. 22 of the GDPR.
9. The provision of personal data is voluntary, but necessary to conclude and perform the agreement. Failure to provide personal data will result in the inability to conclude and perform the agreement.
10. Your entity is required to provide the above information to all the natural persons mentioned in section 3.

**Here you can learn more about your right to object to the processing of your personal data:**

You have the right to object due to you particular situation.

You may object to the processing of your data carried out by the Controller for the Controller's legitimate purposes (Art. 6(1)(f) of the GDPR) on grounds relating to your particular situation. When making an objection you should explain your particular situation which, in your opinion, is a reason for us to cease processing. We will cease processing your personal data for those purposes unless we demonstrate that the grounds of our processing of your data override your rights or we need your data in order to establish, assert or defend claims.